

VORWORT

Die letzten sechs Sinfonien Hob. I:99–I:104 von Joseph Haydn (1732–1809) waren allesamt für Aufführungen in London bestimmt. Nach seinem ersten Aufenthalt dort 1791/92 zerschlug sich zunächst der Plan, schon 1793 eine zweite Londonreise anzutreten. Erst im Herbst 1793 schloss Haydn mit dem Impresario Johann Peter Salomon, der ihn auch schon für die erste Englandreise gewonnen hatte, eine Vereinbarung für einen erneuten Besuch. Anfang Februar 1794 traf Haydn schließlich in England ein. Im Gepäck hatte er die bereits fertiggestellte Sinfonie Hob. I:99 und einige Einzelsätze der Sinfonien Hob. I:100 und I:101, die er erst vor Ort beendete. Alle drei Werke waren für die Konzertsaison 1794 der „Mr. Salomon’s Concerts“ in den Hanover Square Rooms vorgesehen. Die Sinfonien Hob. I:102, I:103 und I:104 entstanden ebenfalls in London für die folgende Saison des Jahres 1795, wurden allerdings nicht mehr in Salomons eigener Reihe von Subskriptionskonzerten aufgeführt. Da Salomon nach eigener Aussage aufgrund des Ersten Koalitionskriegs keine geeigneten Künstler verpflichten konnte, schloss er sich den „Opera Concerts“ im King’s Theatre an. Die Besetzung des Orchesters war hier mit 60 Musikern noch größer als vorher in den Hanover Square Rooms. Bei allen Aufführungen hatte Haydn einen Ehrenplatz am Tasteninstrument als dem traditionellen Direktionsinstrument (ob an einem Cembalo oder Hammerklavier, ist nicht sicher zu klären; eine Generalbassbegleitung spielte Haydn dabei nicht), um das das Orchester gruppiert war. Wie schon im Fall der ersten sechs „Londoner“ Sinfonien übertrug Haydn das Eigentumsrecht an den Werken auf Salomon und bestätigte dies aus Wien am 27. Februar 1796. Salomon nutzte es, indem er sowohl Stimmensätze der Sin-

fonien als auch von ihm selbst angefertigte Bearbeitungen für unterschiedliche Besetzungen im Druck veröffentlichte.

Die Sinfonie in D-dur Hob. I:104 wurde laut Haydns eigenen Aufzeichnungen am 4. Mai 1795 in einem „Dr. Haydn’s Night“ betitelten Benefizkonzert uraufgeführt. In seinem Notizbuch vermerkte der Komponist danach: „Die ganze Gesellschaft war äußerst vergnügt und auch ich. Ich machte diesen Abend vier tausend Gulden. So etwas kann man nur in England machen“ (zitiert nach *Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, hrsg. von Dénes Bartha, Kassel etc. 1965, S. 553). Die häufig anzutreffenden Beinamen „Londoner“ Sinfonie oder „Salomon“ gehen nicht auf Haydn selbst zurück. Auf dem Titelblatt der autographen Partitur notierte er: „The 12:th which I have composed in England.“ Der vorliegenden Edition liegt als Hauptquelle das heute in der Staatsbibliothek zu Berlin aufbewahrte Autograph zugrunde. Als weitere Hauptquelle dienten Teile einer authentischen Stimmenabschrift von Johann Elßler, die sich unter den Musikalien der Hofbibliothek in Donaueschingen befand. Die Stimme der 1. Violine in dieser Abschrift weist eine von unserer Edition abweichende Lesart der von Haydn im Autograph undeutlich notierten Bögen im Menuet (Trio) auf. Dazu und zur Beschreibung und Bewertung der Quellen siehe die *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition.

Die vorliegende Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 18, *Londoner Sinfonien*, 4. Folge, hrsg. von Hubert Unverricht, München/Duisburg: G. Henle Verlag 1963. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der vorliegenden

Studien-Edition stillschweigend korrigiert. Umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten finden sich im separat veröffentlichten Kritischen Bericht, verfasst von Ulrich Wilker, München: G. Henle Verlag 2016.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Frühjahr 2020
Ulrich Wilker

PREFACE

The last six Symphonies Hob. I:99–I:104 by Joseph Haydn (1732–1809) were all intended for performances in London. After his first sojourn there in 1791/92, a plan to undertake a second journey to London already in 1793 initially came to nought. Only in the autumn of 1793 did Haydn and impresario Johann Peter Salomon, who had convinced him to make the first trip to England, conclude an agreement for another visit. Haydn finally arrived in England in early February 1794. In his baggage he had the already finished Symphony Hob. I:99 and several individual movements of Symphonies Hob. I:100 and I:101, which he then completed there. All three works were intended for the 1794 concert season of “Mr. Salomon’s Concerts” in the Hanover Square Rooms. Symphonies Hob. I:102, I:103 and I:104 were likewise written in London for the following 1795 season, but were not, however, performed in Salomon’s own series of subscription concerts. Since Salomon, according to his own statement, had not been able to engage appropriate artists due to the War of the First Coalition, he joined forces with the “Opera Concerts” in the King’s Theatre. The size of the orchestra there, with sixty musicians, was even larger than previously in the Hanover Square Rooms.

In all the performances, Haydn had a place of honour at the keyboard, as the traditional conductor’s instrument (whether it was a harpsichord or fortepiano cannot be determined with certainty; in any event, Haydn did not play a basso continuo accompaniment), around which the orchestra was grouped. As already in the case of the first six “London” Symphonies, Haydn assigned the proprietary right to the works to Salomon and confirmed this from Vienna on 27 February 1796. Salomon made use of this to publish sets of parts for the symphonies as well as his own arrangements for various scorings.

According to Haydn’s own notes, the Symphony in D major Hob. I:104 was premièred on 4 May 1795 in a benefit concert billed as “Dr. Haydn’s Night”. The composer subsequently recorded in his notebook: “The whole company was extremely gleeful, as was I. On this evening I made four thousand gulden. This is something that one can only do in England” (as cited in *Joseph Haydn, Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, ed. by Dénes Bartha, Kassel etc. 1965, p. 553). The frequently encountered nicknames “London” or “Salomon” Symphony do not stem from Haydn. On the title page of the autograph score he wrote: “The

12:th which I have composed in England.” The primary source of the present edition is the autograph preserved today in the Staatsbibliothek zu Berlin. Parts from an authentic manuscript set of parts by Johann Elßler, formerly in the Donaueschingen court library, served as a further primary source. The violin I part of this copyist’s manuscript has a different reading than that in our edition of the slurs unclearly notated by Haydn in the autograph of the Menuet (Trio). Concerning this and for a description and evaluation of the sources, see the *Comments* at the end of the present edition.

The present study score is a reprint from *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 18, *Lon-*

doner Sinfonien, 4. Folge, ed. by Hubert Unverricht, Munich/Duisburg: G. Henle Verlag, 1963. Errors in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score. Extensive information concerning editorial decisions as well as a complete list of sources and readings can be found in the separately published Critical Report, authored by Ulrich Wilker, Munich: G. Henle Verlag, 2016.

Finally, we would like to thank all the institutions named in the *Comments* for placing the sources at our disposal.

Cologne, spring 2020
Ulrich Wilker

PRÉFACE

Les six dernières Symphonies Hob. I:99–I:104 de Joseph Haydn (1732–1809) étaient toutes destinées à être données en concert à Londres. Après son premier voyage dans cette ville en 1791/92, le projet d’y effectuer un deuxième séjour dès 1793 fut d’abord abandonné. C’est seulement à l’automne 1793 qu’intervint un accord entre Haydn et l’imprésario Johann Peter Salomon, déjà instigateur du premier voyage en Angleterre, pour que le compositeur s’y rende à nouveau. Finalement, Haydn arriva en Angleterre début février 1794. Il apportait dans ses bagages la Symphonie Hob. I:99 déjà achevée et quelques mouvements épars des Symphonies Hob. I:100 et I:101, qu’il termina sur place. Ces trois œuvres étaient destinées à la saison 1794 des «Mr. Salomon’s Concerts» prévus dans les Hanover

Square Rooms. Les Symphonies Hob. I:102, I:103 et I:104 furent également écrites à Londres pour la saison suivante de l’année 1795, mais ne furent plus données dans le cadre de la série de concerts d’abonnement de Salomon à proprement parler. En effet, selon ses propres dires, n’ayant pu engager des artistes convenables à cause de la première guerre de coalition, Salomon s’était joint aux «Opera Concerts» qui se tenaient au King’s Theatre. Avec 60 musiciens, l’orchestre y était encore plus important qu’aux Hanover Square Rooms. Lors de toutes ces exécutions, Haydn occupait la place d’honneur au clavier qui était alors traditionnellement l’instrument de direction autour duquel se regroupaient tout l’orchestre. (Il n’est pas possible de déterminer avec certitude s’il s’agissait d’un clavecin ou d’un

pianoforte; Haydn n'exécuta pas de basse continue en ces occasions). Comme pour les six premières «Symphonies londoniennes», Haydn céda la propriété des œuvres à Salomon, ce qu'il confirma depuis Vienne le 27 février 1796. Salomon se saisit de cette opportunité pour publier des versions imprimées des parties instrumentales des symphonies ainsi que des arrangements de sa propre plume pour les formations instrumentales les plus variées.

Selon les notes personnelles de Haydn, la Symphonie en Ré majeur Hob. I:104 fut créée le 4 mai 1795 lors d'un concert de bienfaisance intitulé «Dr. Haydn's Night». À la suite de cette soirée, le compositeur inscrivit dans son carnet de notes: «Toute la société y a pris beaucoup de plaisir et moi aussi. J'ai gagné quatre mille florins ce soir-là. Il n'y a qu'en Angleterre qu'on peut faire ce genre de choses» (cité d'après *Joseph Haydn. Collected Letters and Notes*, éd. par Dénes Bartha, Cassel etc., 1965, p. 553). Les dénominations fréquemment rencontrées telles que Symphonie «londonienne» ou Symphonie «Salomon» ne remontent pas à Haydn lui-même. Il inscrivit sur la page de titre de la partition autographe la mention: «La 12^e, que j'ai composée en Angleterre.» Le manuscrit autographe conservé aujourd'hui à la Staatsbibliothek zu Berlin constitue la source principale de la présente édition. Certaines parties d'une copie authentique du matériel d'orchestre réalisée par Johann Elßler, retrouvée parmi les par-

titions de la bibliothèque de la Cour à Donaueschingen, ont également été utilisées comme source principale. La partie de premier violon de cette copie contient une variante différente de notre édition des liaisons du menuet (trio), notées de manière imprécise par Haydn dans le manuscrit autographe. Sur ce point, et au sujet de la description et de l'évaluation des sources, se reporter aux *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition.

La présente Studien-Edition est une réimpression tirée de *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série I, vol. 18, *Londoner Sinfonien, 4. Folge*, éd. par Hubert Unverricht, Munich/Duisbourg: G. Henle Verlag, 1963. Les erreurs figurant dans l'Édition Complète ont été corrigées dans la présente Studien-Edition, sans autre signalement. Des commentaires détaillés sur la réalisation du texte musical ainsi qu'une liste complète des sources et des variantes figurent dans le Commentaire Critique publié séparément, éd. par Ulrich Wilker, Munich: G. Henle Verlag, 2016.

Pour terminer, nous souhaitons remercier ici toutes les institutions mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour la mise à disposition des sources.

Cologne, printemps 2020
Ulrich Wilker